



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

**31 травня, 2015**

**Volume 60 No. 22**

**May 31, 2015**

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

Неділя/Sunday: at 8:30 am in English  
10:30 am (sung) in Ukrainian

**У Свята/Holy Day of Obligation**

10:30 am and 7:00 pm

**Щодня/Daily Scheduled**

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

**Сповіді/Confessions:** - 15 хвилин перед і  
15 хвилин на початку Служби Божої  
- 15 minutes before and 15 minutes in the  
beginning of the Divine Liturgy  
- Або наперед домовитися під час тижня  
- Or by appointment during the week

**Baptism by appointment**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

**Eucharist for the sick - any time**

**Marriages - by arrangement**

**Funerals - by arrangement**

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the**

**Parish:** - Father Serafym Grygoruk,

OSBM Administrator Email:

serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

---

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої  
Богородиці вітає всіх гостей,  
приятелів та парафіян, які беруть  
участь у цій Службі Божі.**

**Неділя Всіх Святих**

**Мт.10:32-33, 37-38, 19:27-30**



**Sunday of All Saints**

**Mt. 10:32-33, 37-38, 19:27-30**

**The Protection of the Blessed  
Virgin Mary Parish welcomes all  
guests, friends, and Parishioners  
participating in this Divine Liturgy.**

## **ПЕРША НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА – ВСІХ СВЯТИХ**

**Воскресний Тропар, Голос 8:** З висоти зійшов Ти, Милосердний \* і триденне погребення прийняв єси, \* щоб нас визволити від страстей; \* життя і воскресіння наше, \* Господи, слава Тобі.

**Тропар Святих, Голос 4:** Церква Твоя, Христе Боже, по всьому світі \* немов багрянницею і вісоном, украсилася кров'ю Твоїх мучеників, \* і через них кличе до Тебе: \* Пішли народіві Твоєму свої благодаті, \* даруй світові мир і душам нашим велику милості.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак Святих, Голос 8:** Тобі, Господи, творцеві природи вселенна приносить \* як первістки творіння, богоносних мучеників. \* Їхніми молитвами, Богородиці ради, збережи, Багатомилостивий, \* Церкву Твою і народ Твій в глибокому мирі.

**Прокімен, Голос 8:** Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому.

**Стих:** Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

**Прокімен, Голос 8:** Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому.

**До Євреїв послання святого Апостола Павла читання (11:33-12:2)**

Браття! Всі що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць осягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будши недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців

відбивали. Жінки діставали своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб осягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягли досконалість. Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжимо витривало до змагання, що призначене нам, вдивляючися пильно в Ісуса, засновника і завершителя віри.

**Хор, Голос 4: Аلیلуя! (3х)**

**Стих:** Візвали праведні, і Господь почув їх.

**Хор, Голос 4: Аلیلуя! (3х)**

**Стих:** Багато в праведника злиднів, але з усіх них Господь його рятує.

**Хор, Голос 4: Аلیلуя! (3х)**

**Від Матея Святої Євангелії  
Читання (10:32-33; 37-38; 19:27-30)**

Сказав Господь своїм учням: “Кожний, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем небесним. Хто ж мене зречеться перед людьми, того й я зречусь перед Отцем моїм небесним. Хто любить батька або матір, сина або дочку більше, ніж мене, той не достойний мене. Хто

не бере свого хреста й не йде слідом за мною, той не достойний мене.”

Тоді озвався Петро і сказав до нього: “Ось ми покинули все й пішли за тобою; що будемо за те мати?” Ісус відповів їм: “Істинно кажу вам: Ви, що пішли за мною: як настане новий світ, коли Син Чоловічий сяде на престолі своєї слави, сидітимете й ви на дванадцятьох престолах, щоб судити дванадцять поколінь Ізраїля.

І кожний, хто задля імени мого покине дім, братів, сестер, батька, матір, жінку, дітей, поля, в сто раз більше одержить і життя вічне матиме в спадщину. Багато з перших будуть останніми, а останні — першими.”

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \* Радуйтеся, праведні, в Господі; \* правим належить похвала. \* Алилуя! (3х)

**НИНІ: Неділя, 31 травня:** Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

**Неділя, 31 травня:** – **День ЛУКЖК.** Кожного року, всі члени ЛУКЖК по цілій Канаді, в останню неділю місяця травня, відзначають «День ЛУКЖК», який є присвячений Пресвятій Богородиці – Покровительці їхньої організації. (Спеціальна збірка буде проведена перед кожною Сл. Божою, при вході до церкви.) Свята Літургія о год. 10:30 рано буде відправлена в наміренні всіх членів ЛУКЖК.

**П'ятниця, 5 червня:** – **Перша П'ятниця**  
– 7:00 вечора – Служба Божа.

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

>> **Pamphlets:** You can find some pamphlets in the back of our church. One pamphlet is called: “Pentecost: Fulfillment of the Law” and the other is called: “A Challenge to You from Jesus Christ”.

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bill Smigel, Bohdan Karpinski.

**Holy Eucharist Parish Praznyk (Sunday, June 7, 2015):** Please mark your calendars for June 7 as we will be celebrating our parish praznyk. There will be only one Divine Liturgy at 11:00 AM followed by lunch.

**SUNDAY DONATIONS:** May 24/15–\$1271.00

>> **CANCER RELAY for LIFE** walk– Our Parish is once again participating in this annual fundraiser on Sat, June 20 at Mahon Park, North Vancouver 4–10pm. This is an excellent opportunity to support our church team by giving a donation and/or coming out to walk a lap in honour of someone fighting cancer. We do need your support. For further details call B. Ballhorn ([bjballhorn@gmail.com](mailto:bjballhorn@gmail.com)) or 604–732–3166.

**First Sunday after Pentecost  
Feast of ALL SAINTS**

**Resurrection Tropar, Tone 8:**

You came down from on high, O Merciful One, \* and accepted three days of burial \* to free us from our sufferings. \* O Lord, our life and our resurrection, \* glory be to You.

**All Saints Tropar, Tone 4:**

Clothed as in purple and fine linen \* with the blood of Your martyrs throughout the world, \* Your Church cries out to You through them, O Christ God: \* send down Your loving kindness on Your people; \* grant peace to Your community, \* and to our souls great mercy.

**Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.**

**All Saints Kondak, Tone 8:**

O Lord, Maker of nature, \* the world offers You the godly martyrs as the first fruits of nature. \* By their supplications, through the Mother of God, \* preserve Your Church and Your people in profound peace, \* O most merciful One.

**Prokimen, Tone 8:** Pray and give praise to the Lord our God.

**Verse:** In Judea God is known; His name is great in Israel.

**Prokimen, Tone 8:** Pray and give praise to the Lord our God.

**A reading of St. Paul's letter to the Hebrews (11:33–12:2a)**

Brothers and Sisters, it is the saints who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by

resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented— of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, apart from us, be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

**Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)**

**Verse:** The just cried out and the Lord heard them, \* and delivered them from all their afflictions. (Ps. 34:18, 19)

**Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)**

**Verse:** The afflictions of the just are many, \* but out of them all will the Lord deliver them.

**Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)**

**Reading of the Holy Gospel according to Matthew (10:32–33, 37–38; 19:27–30)**

At that time, the Lord said, “Everyone therefore who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in

heaven; but whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven. Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; and whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me.” Then Peter said in reply, “Look, we have left everything and followed you. What then will we have?” Jesus said to them, “Truly I tell you, at the renewal of all things, when the Son of Man is seated on the throne of his glory, you who have followed me

will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name’s sake, will receive a hundredfold, and will inherit eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first.”

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; \* praise him in the highest. (Ps. 148:1)\* Rejoice in the Lord, O you just; \* praise befits the righteous. (Ps. 32:1)\* Alleluia! (3x)

-----  
**TODAY: Sunday, May 31: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

**Sunday, May 31:** – National UCWLC Day. The last Sunday of May is dedicated to the Ukrainian Catholic Women’s League of Canada. Today, we greet all the members of our League on this, their special day dedicated to their Patroness, the Blessed Virgin Mary. A special collection will be taken before each Divine Liturgy in the church vestibule. The 10:30 am Divine Liturgy will be celebrated for the intention of all our UCWLC members.

**Friday, June 5: – First Friday**

– 7:00 pm – Divine Liturgy in Church.

>> **Camp St. Volodymyr (16–23 Aug.):** This marks the 32nd year of our Ukrainian Catholic Summer Camp. Camp will take place in Kelowna at the OAC facility. Camp offers a wide range of activities for campers 7–15 (as of December 31, 2015). Daily activities include Ukrainian dance class, water (swimming, kayaks, canoeing), catechism, liturgical services, arts & crafts, field games, campfires, singing, theme days, and contests. Registration is available online via Eventbrite “Camp St. Volodymyr BC 2015.” Early bird registration Ends July 8. Camp St. Volodymyr is a nonprofit camp, run on a volunteer basis. If you are interested in helping at this year’s camp as a counsellor or chef, please contact Jennifer. Applications forms are due June 15, 2015. All volunteers will be subject to a criminal records check and must sign the camp code of conduct. For more information contact Jennifer Sawka 604.220.058 or jennsawka@hotmail.com Visit our website via [www.nweparchy.ca](http://www.nweparchy.ca)

>> **The Knight of Columbus** – if you filled up the forms, please, give them to Fr. Serafym. **Dan O’Hara and Dennis Faucher** will come again on Sunday, May 31. They will be downstairs in the Fellowship Room. People can talk to them one on one.

**The Head of the UGCC told His Holiness about the situation in Ukraine.** On 24th–25th of May in Vatican was held IX session meeting of the Ordinary Council of the General Secretariat of the Synod of Bishops. The work was set under the individual chairmanship of Holy Father Francis. The Head of the UGCC, His Beatitude Sviatoslav took part in the meeting of the Council as a member of the Council of the General Secretariat of the Synod of Bishops. During the workout process of this body of the universal Church, His Beatitude Sviatoslav met with Pope Francis who got interested in all events happened in Ukraine and assured once again in his propinquity to the Ukrainian people and constant praying for everybody who suffers. On the agenda of a meeting is an adapting of the project "Instrumentum Laboris" and methodology of conducting the XIV General Assembly of Pope's Synod that is going to be held in October 2015, on topic "Mission and vocation in family and Church in a modern world".

**Honoring Bishop Severian:** The Eparchy of New Westminster has the pleasure of inviting you to attend a special celebration honoring Most Reverend Severian Yakymyshyn, OSBM, Bishop Emeritus of the Eparchy of New Westminster. 70th Anniversary of entrance to the Basilian Fathers' (March 16, 1945); 60th Anniversary of priestly ordination (May 19, 1955) 20th Anniversary of episcopal ordination (25 March 1995); When: Friday, June 12, 2015; 3:30 PM – Hierarchical Divine Liturgy (St. Mary's church); 5:30 PM – Celebratory Dinner (Ukrainian Cultural Centre)

**FAMILY NIGHT: Welcome to our Ninth Annual St. Mary's Ukrainian Catholic Parish Family Night. Saturday, June 6, 2015, 5:00 to 11:30 PM.** Tickets – \$10 for 18 years and older; to purchase tickets call: 604-879-5830, 604-421-8977; Children must be accompanied by parents or by adult family members. Address: 3150 Ash Street, Vancouver BC (between Oak and Cambie off 16th) Light dinner from 5:00 to 6:30 PM; Kvitka Dancers – 6:30 to 7:00 PM; Carnival Games, Face Painting, Balloon Twisting, "Limbo"... and MORE; Dancing until 11:30PM

>>**Cypress Accommodations.** We match families with students, and if have some problem between family and student and it can not be fixed we change the student for another house. (it is not common because we did all work before the student arrive). We work with host families to received our students. Most of them come from Brazil to study English in Canada and they usually stay from 4 – 12 weeks. **Cypress Accommodations.** # 803- 470 Granville Street. Vancouver– BC, V6C 1V5  
Phones Canada: 1 877 331 0036 Brazil: (11) 3230 6252  
Skype: cypress.support1 website: <http://www.cypressaccommodations.com>  
email: [support@cypressaccommodations.ca](mailto:support@cypressaccommodations.ca)

## **Sunday of all Saints**

Having joyously celebrated the Decent of the Holy Spirit on last Sunday, today, we cheerfully honor the memory of all the saints, who, being filled with divine grace, by the manifestation of the miracles worked by God in their lives, shone like the stars in the firmament of the Church. Today, more than ever, the Holy Church reveals to us the meaning of the words of the Lord: “him will I confess.”

The Lord teaches us that no one, lighting a candle, hides it, but rather sets it on high so that its light would be visible and useful to many. Today, on the memorial of all the saints, the narrow way into the kingdom of heaven, the way to salvation, is lit by the light of their holy lives as with a multitude of candles, lit and set high in the heavens by the Lord God Himself. Indeed, one should not look at the multitude of miracles, worked by those who pleased God by the power of the Holy Spirit, as anything other than the light which is illuminating for us the way to God, showing us the example which is worthy of all honor and imitation according to one's strength.

How great is God's providence which, by miracles, clearly glorifies the laborers of piety, who were hiding from this world and earthly glory in the deserts, in the caves, in the forests, and under the guise of foolishness and madness! How many saints spent their earthly days in woe, in sickness, and in suffering, at the same time delivering others from sorrows of all kinds! Saint Anthony the Great, healing people, always used to say: “The Lord Jesus Christ healeth thee” in such manner giving the glory to God, always considering himself the chief of sinners.

For their great humility, for the patient endurance of many torments and sufferings, for sincere love toward Himself and toward the neighbor, for the confession of Him in the face of death, the Lord confessed – glorified – His saints in His kingdom. In our days, there are left among us those who please God, those who do His will. But for our sins, for the hardness of our hearts, for our immeasurable high-mindedness and for our pride, the Lord hid them from us and does not reveal unto us the light of their sanctity in order not to have to judge us more harshly on His righteous judgment.

Therefore, brothers and sisters, let us follow the example of those, whom God did glorify, whom the Church does hymn, in order that together with them we may obtain the kingdom of heaven. Amen!

<http://mcdiocese.com/en/nedelya-vsex-svyatyx/>

## **Неділя Всіх Святих**

Восьма неділя після празника Пасхи, а перша після Зіслання Святого Духа називається неділею Всіх святих. Вона завершує коло рухомих свят. Цього дня наша Східна Церква віддає особливу почесність усім тим, які є плодом дарів Святого Духа.

“У цей день, в неділю після П'ятдесятниці, — читаємо в синак-сарі цієї неділі, — святкуємо празник Всіх святих скрізь — в Азії, Лівії, Європі, на півночі й півдні. Цей празник наші божественні Отці установили й наказали

святкувати після Зіслання Святого Духа, наче показуючи нам взір, як прихід всесвятого Духа вплинув на апостолів. Він освятив і зробив премудрими тих, що з нашої природи, щоб їх поставити на місце грішних ангелів, і Христові Богові привів: одних через муки і кров, інших через постійність у чеснотливому житті".

Диякон Костянтин (VI ст.) з Царгорода у своїй проповіді в першу неділю після Зіслання Святого Духа каже: "Грецька Церква визначним і дуже світлим празником поминає ці славні всесвітні безсмертні квіточки, що їх видала ціла земля, постійно наводнювана ріками Святого Духа".

Тож погляньмо на історію цього празника, на спонуки почитати святих та наш обов'язок їх наслідувати.

Маємо багато спонук, чому ми повинні почитати і просити помочі у святих. Тут згадаємо деякі з них.

Прославляючи святих, ми прославляємо Господа Бога, бо вшанування святих приводить до прославлення Бога. Святі не стали такими власною силою, але вони і їхня святість є справою Божої благодаті. Усе, чим вони є, Богові завдячують. "Почитання свя-тих, — каже слуга Божий митрополит Андрей Шептицький, — не тільки ніяким способом не протривить культіві, що належить Богові, але спричиняється до прославлення Бога. Почитаємо святих як Божих слуг, як наших небесних опікунів, які нас оберігають і від Бога випрошують нам прощення гріхів і небесну благодать" (*Про почитання святих*).

Святі — це найближчі Божі приятелі, тож почесть, яку вони віддають, Богові мила, бо вони любили Бога понад усе. Другий Ватиканський Собор, заохочуючи нас до почитання святих, каже: "Тому в найвищій мірі годиться, щоб ми любили тих приятелів та співнаслідників Ісуса Христа, а наших визначних братів і добродіїв та складали за них належну подяку Богові, і молитовно їх призи-вали та прибігали до їх молитов, заступництва й помочі..." (*Догма-тична Конституція про Церкву, § 50*).

Усі святі нам дуже близькі, бо вони, як і ми, були колись громадянами нашої землі і вийшли з нашої крові й кости. Вони члени тієї самої Церкви, що й ми, але Церкви вже прославленої. Наше добро і спасення їм не байдуже. Тому нема сумніву, що вони радо вислуховують наші просьби і радо заносять наші молитви до Божого престолу.

Диякон Костянтин у вищезгаданій проповіді — цю проповідь схвалив Сьомий Вселенський Собор (787) — славить опіку й за-ступництво святих: "Ви бо поставлені над цілим людським родом як опікуни душ, зцілителі тіл, колона віри, досконалість священст-ва, відпущення гріхів, основа й підпора церков, лік на недуги, відпочинок для подорожніх, керма для плаваючих, поміч для бід-них, охорона для воюючих, підойма для падаючих, покріплення для терплячих, провідники для заблудших, опіка для праведних, потіха для сумуючих, для всіх могутня поміч і захорона сильної надії". ("Пізнай свій обряд" о. Юліян Катрій, ЧСВВ)